



## **СРОК ДЕЙСТВИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА**

Данное предложение является обязывающим и неотзывным, во всех его аспектах, в течение тридцати (30) дней со дня его получения адресатом; последний, в течение этого периода, может принять предложение, отправив оференту (любым средством, свидетельствующим доставку) экземпляр, подписанный лицом, имеющим необходимые полномочия.

Договор будет считаться заключенным, когда компания CASELLI GROUP S.p.A. получит упомянутый экземпляр.

Принятие предложения клиентом подразумевает согласие с перечисленными ниже Общими условиями продажи и одновременный отказ от собственных Общих условий, за исключением изменений, дополнений или отступлений, оговоренных сторонами и изложенных письменно.

## **ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ**

1 - **ОТСРОЧКА ПЕРЕХОДА ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ** В соответствии с договором, право собственности на товар принадлежит CASELLI GROUP S.p.A. до полной уплаты оговоренной суммы, а также любых других издержек, связанных с поставкой. На счет покупателя относится хранение товара, непредвиденные и форс-мажорные обстоятельства; продавец оставляет за собой право регистрации ограниченного права собственности, в соответствии со ст. 1524 Гражданского кодекса Италии и, в случае регистрации, отправит копию документа покупателю.

Товар, предмет данного договора, должно быть застрахован, под ответственность и за счет заказчика, в страховой компании, признанной на национальном уровне, с полисом на имя CASELLI GROUP S.p.A.; товар не может быть передан, выступать в качестве залога, отдан в бесплатное пользование или передан в пользование третьим лицам; невыполнение покупателем перечисленных условий приводит к расторжению договора в порядке, предусмотренном ст. 1456 Гражданского кодекса Италии.

Покупатель обязуется незамедлительно ставить в известность (и в любом случае не позднее, чем на следующий рабочий день после получения информации) о любых консервативных или исполнительных производствах со стороны третьих лиц в отношении предмета настоящего договора; обязуется передать судебному исполнителю копию акта регистрации отсрочки перехода права собственности (если такой акт уже существует) и внести в протокол судопроизводства декларацию о принадлежности права собственности компании CASELLI GROUP S.p.A..

## **2 - СРОКИ ПОСТАВКИ**

Возможные сроки поставки, хоть и названы в данном предложении, не являются неукоснительными и не являются важным элементом договора.

Если поставка не состоится в течение оговоренного срока, покупатель - в течение трех (3) рабочих дней по истечении срока - может уведомить в письменной форме CASELLI GROUP S.p.A., с помощью любых средств, пригодных для засвидетельствования доставки уведомления и, если покупатель по-прежнему готов получить товар, указать дополнительные сроки; продавец обязан ответить в течение ближайших трех (3) рабочих дней, но если продавец подтвердит невозможность поставки или предложит новые условия, либо покупатель заявит о том, что более не заинтересован в поставке,

**CASELLI GROUP SPA**

33048 S. Giovanni Al Nat. (Ud) Italy  
Via Nazionale, 87  
C.F. E P.IVA IT 02266580303  
N. mecc. UD 030883  
Telefono 0432 757064  
Fax 0432 757618  
Mail info@casellispa.com  
Http: //www.casellispa.com



продавец не обязан компенсировать какой-либо ущерб.

### 3 - НЕПОЛУЧЕНИЕ ТОВАРА

Если готовый товар не может быть физически получен по не зависящим от продавца причинам, то по истечении 15 (пятнадцати) дней со дня уведомления о «наличии и хранении товара», отправленного покупателю в письменной форме, CASELLI GROUP S.p.A. вправе записать в счет долга клиенту - за каждый день просрочки, начиная с пятнадцатого дня - стоимость хранения в размере 0,50% от суммы поставки, с минимальной суммой 50,00 евро.

По истечении (30) дней безрезультатного хранения доставка товара будет считаться состоявшейся и будет выписана правомерная накладная на продажу, включающая начисленную компенсацию за задержку.

Товар остается на складе продавца (или в другом месте, предназначенном для хранения товара), регистрируется в журнале «Товар третьих лиц на хранении» и остается в распоряжении клиента для формальной передачи.

В случае задержки получения товара более чем на 60 (шестьдесят) дней с момента получения уведомления «товар готов и хранится на складе», CASELLI GROUP S.p.A. вправе расторгнуть договор и удержать, в качестве возмещения убытков, уже полученную сумму, если таковая имеется, за исключением случаев большего ущерба.

Компания CASELLI GROUP S.p.A. оставляет за собой право воспользоваться любым положением закона в случае невыполнения покупателем договорных обязательств.

### 4 - ЦЕНЫ И ОПЛАТА

Цена, которую клиент должен уплатить за товар, соответствует указанной в подтверждении заказа.

Если в письменном соглашении не оговорено иное, цена относится к товару, поставленному на условиях «франко-завод» компанией CASELLI GROUP S.p.A., и не включает упаковку, налоги, пошлины, страхование и другие расходы, связанные с продажей или экспортом.

Окончательная сумма должна быть оплачена компании CASELLI GROUP S.p.A. в сроки, предусмотренные договором или, если нет другой договоренности, в течение 30 (тридцать) дней со дня выписки накладной; при отсутствии платежа в указанные сроки покупатель получит требование об исполнении обязательств без какого-либо предварительного уведомления.

В случае просрочки платежа взимаются проценты по задолженности в размере и в порядке, предусмотренном Законодательным декретом № 231/02 с поправками.

Любые расходы на выдачу ценных бумаг относятся на счет покупателя.

Любые возражения, связанные с отсутствием в поставке частей, не являющихся основными, не дают покупателю права приостановить или отсрочить оплату.

В случае невыполнения покупателем оговоренных условий CASELLI GROUP S.p.A., оставляя за собой право на расторжение договора, а также все другие права, причитающиеся ему в силу закона или Условий настоящего договора, продавец вправе приостановить или немедленно прекратить поставку других товаров, отклоняя какую-либо ответственность.

5 - ПРИВИЛЕГИРОВАННАЯ ЦЕНА CASELLI GROUP S.p.A. оставляет за собой право зарегистрировать ценовые привилегии в соответствии со ст. 2762 Гражданского кодекса Италии.

CASELLI GROUP SPA

33048 S. Giovanni Al Nat. (Ud) Italy  
Via Nazionale, 87  
C.F. E P.IVA IT 02266580303  
N. меcc. UD 030883  
Telefono 0432 757064  
Fax 0432 757618  
Mail info@casellispa.com  
Http: //www.casellispa.com

## 6 - ПОСТАВКИ НА УСЛОВИЯХ ЛИЗИНГА

В случае поставок на условиях *лизинга* или с использованием других форм финансирования данный заказ является обязывающим для конечного пользователя.

Поэтому, в случае отсутствия *лизинга* или финансирования в сроки, достаточные для своевременного получения товара, заказчик обязан приобрести товар самостоятельно, предлагая CASELLI GROUP S.p.A. приемлемый для нее способ оплаты, сохраняя за продавцом право на пересмотр цены, если в течении прошедшего периода производитель, со своей стороны, изменил цену.

Сопутствующие расходы, предусмотренные лицом, предоставляющим финансовые средства, относятся на счет заказчика.

В случае, если доставка товара должна состояться до подтверждения *лизинговой* компанией решения о финансировании, конечный пользователь обязуется выдать в качестве гарантии - не позднее времени самой доставки - вексель на предъявителя на всю сумму стоимости товара.

При отсутствии других договоренностей векселя должны быть возвращены после осуществления оплаты концедентом.

## 7 - УМЕНЬШЕНИЕ ЗАКАЗА ИЛИ ОТМЕНА ЗАКАЗА СО СТОРОНЫ ПОКУПАТЕЛЯ

В случае уменьшения или отмены заказа со стороны покупателя, даже с согласия продавца, покупатель обязан заплатить CASELLI GROUP S.p.A. неустойку в размере 20% (двадцать процентов) от первоначальной цены продажи в случае уменьшения заказа и 30% (тридцать процентов) от цены продажи в случае его отмены.

## 8 - ГАРАНТИЯ

CASELLI GROUP S.p.A. признает за покупателем право на гарантию на неисправности и / или недостатки проданных новых товаров на срок не более одного года или на период времени, не превышающий срок, установленный заводом-изготовителем; для подержанных товаров гарантийный срок не превышает шести месяцев, за исключением особых случаев, оговоренных в письменной форме.

Гарантия предусматривает, под угрозой ее потери, наличие заявления о дефекте, составленного письменно и отправленного с использованием любых средств, гарантирующих подтверждение отправки и получения данного заявления, в течение 8 (восьми) дней со дня поставки или, в случае скрытых дефектов, с момента их обнаружения.

В соответствии с отступлением от ст. 1495 ГК, в случае продажи бывших в употреблении товаров, заявление о дефекте должно быть отправлено в те же сроки действия гарантии, начиная со дня поставки, которая применяется, даже в случае согласия клиента с выполнением договора.

Гарантия будет заключаться, на усмотрение продавца, в ремонте или замене, за счет самого продавца, структурных частей и других компонентов изделий, неисправных или не соответствующих требованиям в связи с изначальными недостатками.

Продавец обязуется отремонтировать или заменить дефектные детали в кратчайшие сроки, которые для каждого конкретного случая оговариваются сторонами, и вправе потребовать от клиента вернуть замененные части.

Гарантия не распространяется на детали, подверженные износу или поврежденные в результате

CASELLI GROUP SPA

неправильного или недостаточного технического обслуживания, неправильных действий персонала покупателя, использования неподходящего сырья, неправильного обращения, неправильного или чрезмерного применения устройств, повреждения или порчи, вызванной или усугубленной продолжением использования оборудования при наличии технических проблем, внезапных изменений напряжения или рабочей температуры, или по любой другой причине, в том числе в результате аварии и форс-мажорных обстоятельств, возникших не по вине продавца.

Гарантия теряет силу в случае установки на изделиях аппаратуры, устройств и/или запчастей, не поставленных компанией CASELLI GROUP S.p.A., или в случае внесения изменений без письменного разрешения.

Гарантия на поставленные, но не собранные изделия теряет силу в том случае, если монтаж или пуск в эксплуатацию не выполняется персоналом продавца.

CASELLI GROUP S.p.A. не несет ответственности, за исключением случаев, предусмотренных законом, за любой ущерб, связанный с возможными дефектами изделий; из гарантии по-прежнему исключаются любой другой ущерб (в том числе, например, ущерб связанный и / или вызванный остановкой или сокращением производства, а также прямой или косвенный ущерб, связанный с расторжением договора).

#### 9 - ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

CASELLI GROUP S.p.A. имеет право приостанавливать или прекращать действие контракта путем письменного уведомления с немедленным вступлением в силу, если покупатель не выполняет своих обязанностей по своевременной и полной оплате стоимости (в том числе авансового платежа или предоставления соответствующих гарантий).

Продавец также имеет право расторгнуть договор с немедленным вступлением в силу, без каких-либо обязательств, если в отношении покупателя начато конкурсное производство, или существенно изменяются его финансовые обстоятельства настолько, чтобы представлять риск для получения встречного удовлетворения (например: наложение ареста на имущество в обеспечение значительного долга, большое количество претензий в его адрес, продажа или акты купли-продажи корпоративной недвижимости, и т.д.).

10 - НЕПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТЬ В случае оспаривания хотя бы одного взноса или в случае нарушения хотя бы одного из условий данного заказа, которые признаны важными, продавец имеет право считать договор автоматически расторгнутым в соответствии со ст. 1456 и 1525 Гражданского кодекса Италии и потребовать немедленной оплаты всех взносов с истекающим сроком оплаты, или немедленно изъять товар: в этом случае CASELLI GROUP S.p.A удержит какие-либо суммы из уже оплаченных взносов, которые будут считаться оплатой за ущерб; при этом покупатель обязуется обеспечить свободный доступ лицам, уполномоченным продавцом изъять товар, рассматривая невозвращенный товар как незаконно присвоенный.

11 - ПОПРАВКИ К ДОГОВОРУ Любые поправки могут приниматься только с письменного согласия CASELLI GROUP S.p.A..

#### 12 - КОМПЕТЕНТНЫЙ СУД

Стороны договариваются, что суд г. Удине имеет исключительную юрисдикцию для рассмотрения

CASELLI GROUP SPA

33048 S. Giovanni Al Nat. (Ud) Italy  
Via Nazionale, 87  
C.F. E P.IVA IT 02266580303  
N. mecc. UD 030883  
Telefono 0432 757064  
Fax 0432 757618  
Mail info@casellispa.com  
Http: //www.casellispa.com



споров, возникших в связи с настоящим договором, составленным в соответствии с процессуальным законодательством и материальным правом Италии, с отказом от каких-либо исключений в связи с соединением исков или гарантией.

13 - РАСХОДЫ И НАЛОГИ Все расходы, налоги и сборы, настоящие и будущие, без исключения, связанные с договором, а также с соответствующими накладными, несет покупатель.

14 - ИСПЫТАНИЯ Стоимость испытания не включена в цену; испытание будет проводиться только по запросу клиента: и в этом случае, при отсутствии других договоренностей, работы по испытанию оплачивается отдельно, в соответствии с действующими тарифами ACIMALL.

#### 15 - ОБРАБОТКА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

(ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЙ ДЕКРЕТ № 196/03 «Кодекс о конфиденциальности»)

CASELLI GROUP S.p.A. обрабатывает персональные данные клиента с использованием информационных и/или ручных средств; процедуры и операционные инструменты зависят от цели обработки.

Паспортные данные клиента необходимы, в соответствии с действующими нормативами, для выполнения и улучшения договора и для защиты каких-либо прав.

Предоставление данных является необходимым и обязательным; их отсутствие делает невозможным выполнение договора.

Заказчик может в любое время потребовать обновленный список субъектов, которым переданы его данные; может также отстаивать свои права в соответствии с ст. 7 «Кодекса о конфиденциальности», обратившись:

CASELLI GROUP S.p.A., Via Nazionale, 87 - 33048 San Giovanni al Natisone (UD).

#### CASELLI GROUP SPA

33048 S. Giovanni Al Nat. (Ud) Italy  
Via Nazionale, 87  
C.F. E P.IVA IT 02266580303  
N. меcc. UD 030883  
Telefono 0432 757064  
Fax 0432 757618  
Mail [info@casellispa.com](mailto:info@casellispa.com)  
Http: [//www.casellispa.com](http://www.casellispa.com)